

7 - Vengeance Within

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:37] ---

*It's the fairyland at the
bottom of the universe.*

[01:41] ---

*Dreams in a wasteland.
A town overrun with violence.*

[01:44] ---

The idiot's utopia.

[01:47] ---

The planet people call "Endless Illusion."

[01:52] ---

Van and Wendy allowed

[01:54] ---

*the Claw to escape from
the port town of Harbor Parade.*

[01:59] ---

The two chase after him,

[02:01] ---

*even as they are tossed
about by the storms of fate.*

[02:03] ---

But after the storm there is a calm.

[02:06] ---

A most dreadful calm.

[02:10] ---

"The Vengeance Within"

[02:14] ---

What? It's broken?

[02:16] ---

We went too fast and the engine died.

[02:20] ---

There's no way we can catch up with a boat

[02:23] ---

that left over 12 hours ago
in such a short amount of time.

[02:26] ---

You should have told me that sooner!

[02:27] ---

I know the port where they're going to.

[02:29] ---

There's nothing to get worked up about.

[02:31] ---

We'll have it fixed in 4 or 5 hours.

[02:32] ---

You can go hang out and relax
over on that island until then.

[02:35] ---

We can't sleep on the boat?

[02:37] ---

You'd have to lie on the edge of the deck.

[02:39] ---

And there's not much space so
you'd get in the way of our work.

[02:41] ---

We'll lend you a boat,
so think of it as a vacation, OK?

[02:45] ---

Damn it! 4 or 5 hours?

[02:48] ---

Yeah.

[02:51] ---

You can read a book at a time like this?

[02:53] ---

There's nothing we can do.

[03:01] ---

I thought they said they
were going on a long trip.

[03:04] ---

They don't have shit.

[03:06] ---

Hey... that's my...

[03:12] ---

They only gave us enough gas for one way!

[03:15] ---

Oh no... they're thieves?!

[03:20] ---

Damn it! And of all places!

[03:24] ---

What seems to be the matter?

[03:30] ---

I see. What a terrible thing
to have happened to you.

[03:34] ---

Every so often there are those people

[03:36] ---

who become captives of their own greed.

[03:38] ---

It is a true shame.

[03:40] ---

Mister Joe Lutz...

[03:42] ---

Just call me Joe.

[03:43] ---

Joe, aren't there any ports on the island?

[03:47] ---

Well, you see...

[03:48] ---

this place is my own personal property.

[03:51] ---

It is?

[03:52] ---

The island had an official name

[03:54] ---

but I now call it by the
one I gave to it myself.

[03:59] ---

Welcome to La vie en Rose.

[04:04] ---

It's my villa which I built
for entertaining guests.

[04:08] ---

Right now only the staff
and myself are here,

[04:11] ---

so please make yourselves at home
while you wait for the next boat.

[04:14] ---

But...

[04:16] ---

Of course there aren't
any expenses for staying.

[04:18] ---

My intentions are entirely well meaning.

[04:22] ---

I don't like it.

[04:23] ---

Van!

[04:25] ---

Van?

[04:26] ---

You must be the Van known as "The
Devil's Poison in the Poisoned Tuxedo."

[04:30] ---

I went by that name a long time ago.

[04:32] ---

I've been called Van,
"the Good Person" as well.

[04:34] ---

Then I must apologize.

[04:36] ---

Well then, Van, is there
something which you're unhappy about?

[04:40] ---

Not really.

[04:41] ---

I just don't like it when people
tell me that they're "well meaning."

[04:44] ---

Van! You're being rude!

[04:46] ---

I am truly sorry if I've
hurt your feelings.

[04:49] ---

My wish is for the peace and
happiness of all those who I encounter.

[04:55] ---

What do you get out of it?

[04:58] ---

I'm not concerned with
gains or losses anymore.

[05:02] ---

I've already made my fortune.

[05:04] ---

In that case, hurry up and lend us a boat.

[05:07] ---

There's nothing I'd rather do than
provide you with that which you desire,

[05:10] ---

but there are no boats at
La vie en Rose right now.

[05:12] ---

A mail carrier will be
coming here in 10 days.

[05:15] ---

I ask that you please...

[05:16] ---

10 days?!

[05:17] ---

Yes. Please stay here until then.

[05:20] ---

I look forward to doing everything

I can to entertain you as my guests.

[05:50] ---

So soft!

[06:06] ---

10 days in this place.

[06:19] ---

Please, relax.

[06:21] ---

Yes.

Excuse me.

[06:25] ---

Give me a milk instead of this,

[06:27] ---

and bring me all the condiments you've got.

[06:33] ---

The two people you're looking for...

[06:37] ---

the Claw and Miss

Wendy's older brother...

[06:41] ---

I passed on the information about

them to my staff in the Scenic Islands.

[06:45] ---

I'm having all boats

entering all harbors checked.

[06:49] ---

So please set your minds at

ease and make yourself at home.

[06:52] ---

Why are you doing all this?

[06:53] ---

No matter in what form,

all human encounters are fate.

[06:57] ---

Given that, I devote myself

entirely to whomever I am with.

[07:01] ---

Even if it amounts to nothing

more than a mere fraction of my life.

[07:06] ---

Thank you.

[07:08] ---

Think nothing of it.

[07:09] ---

I'm only trying to be
faithful to my own philosophy.

[07:17] ---

I'm sorry about earlier today.

[07:19] ---

That's all right. I am often misunderstood.

[07:23] ---

By the way...

[07:24] ---

I'd like to ask you about
something if it's all right.

[07:26] ---

What is your relationship with that man?

[07:32] ---

Of course, you don't have
to answer if you don't want to.

[07:35] ---

No, it's OK. He's...

[07:45] ---

It's beautiful!

[08:06] ---

I see.

[08:08] ---

Your bride...

[08:10] ---

I know very well how you must feel.

[08:13] ---

I've lost many friends.

[08:16] ---

You see, at one time I
was involved in a conflict.

[08:19] ---

There were those who
were killed by the enemy.

[08:21] ---

Those who were betrayed by their friends.

[08:24] ---

Those who I buried myself.

[08:26] ---

But...

[08:29] ---

Van, do you know what awaits
you at the end of vengeance?

[08:36] ---

Nothing.

[08:37] ---

My restless body and soul
arrived at that final station

[08:42] ---

and... there was nothing.

[09:26] ---

You're an excellent tennis
player, Miss Wendy.

[09:31] ---

I feel refreshed!

[09:33] ---

I wish Van could have joined us.

[09:36] ---

Van is back in his room resting.

[09:39] ---

He's still sleeping?

[09:41] ---

Yes.

[09:42] ---

But in any case, that was
some great tennis you played.

[09:45] ---

My brother taught me.
Although he didn't teach me much.

[09:48] ---

You said his name was Michael, right?

[09:51] ---

I wish I could meet him.

[09:54] ---

We've been here 3 days already.
I hope my brother's OK.

[09:58] ---

Of course he is.

[09:59] ---

He has to be with all
the concern you've shown.

[10:04] ---

This is just a guess, but that
man wouldn't have gone through

[10:07] ---

the trouble of taking Michael away
with him unless he had a reason.

[10:10] ---

Which would mean he has no
intention of killing him, right?

[10:13] ---

That's right!

[10:15] ---

Yes.

[10:16] ---

The chances of him returning
home safely are extremely high.

[10:20] ---

Which would mean...

[10:22] ---

wouldn't you stand an even
better chance of seeing him again

[10:24] ---

if you waited in your hometown?

[10:27] ---

That's the only place
for him to go back to,

[10:31] ---

and if he returned while you're out,
you could end up missing each other.

[10:44] ---

Nothing comes from anger and bitterness,

[10:47] ---

but through friendship
all things are possible.

[10:51] ---

Amongst these people, there
are some who were my enemies.

[10:54] ---

There are some who were
my friends' enemies as well.

[10:56] ---

Why did you become friends with them?

[10:59] ---

Because I forgave them.

[11:00] ---

I saw that was the
starting point for everything.

[11:06] ---

I've been informed that the
man is in the town of Tours.

[11:09] ---

Shall I put a tail on him?

[11:10] ---

Please!

[11:12] ---

How about a game?

[11:15] ---

Did you tell her?

[11:17] ---

Miss Wendy was tired from
playing tennis earlier today

[11:20] ---

and has already gone to bed.

[11:21] ---

I'll tell her first thing tomorrow.

[11:23] ---

I see.

[11:25] ---

This calls for a drink in celebration.

[11:26] ---

Sure.

[11:28] ---

Thanks. You've been a big help.

[11:32] ---

You're too open about things.

[11:35] ---

So much so that you scare me.

[11:39] ---

You seem to have gotten
on the boat of desire.

[11:44] ---

And that boat is heading
for the depths of despair.

[11:52] ---

Do you stand to gain
anything by killing the Claw?

[11:57] ---

That's not what this is about.

[12:00] ---

He killed Elena! I'm
going to get my revenge.

[12:03] ---

Is that what she would have wanted?

[12:09] ---

Or is it merely something you want to do?

[12:12] ---

But...

[12:14] ---

The person who
contacted me was once my enemy.

[12:26] ---

Hatred calls for more hatred,

[12:28] ---

out of which comes only
a chain of vengeance.

[12:32] ---

Which satisfies no one.

[12:35] ---

You are undoubtedly pure.

[12:37] ---

Because of this pureness, you let
your hatred lead you where it may.

[12:43] ---

But the woman who you loved...

[12:46] ---

wouldn't she have wanted
you to forget about everything

[12:48] ---

and live happily in peace instead?

[12:50] ---

Shut up! I don't care what you say!

[12:56] ---

There's one left.

[13:00] ---

What are you going to do?

[13:02] ---

Will you put an end to it
today or will you continue?

[13:05] ---

It's your decision.

[13:21] ---

Lucky! Lucky!

[13:30] ---

You stay in here, Wendy.

[13:31] ---

But...

[13:32] ---

Hurry!

[13:34] ---

Kameo, take good care of her.

[13:37] ---

What about you, big brother?!

[13:40] ---

Don't worry about me. You just hold tight.

[13:42] ---

Don't go outside.

[13:43] ---

But you'll...

[13:44] ---

I'll be fine. I've got this with me.

[13:47] ---

I'll come back no matter what.

[13:49] ---

So don't go outside. Promise me.

[14:02] ---

This is what I think.

[14:05] ---

Those who entrust themselves to
their own desires only lose their pride

[14:09] ---

and make enemies.

[14:11] ---

They don't accept anyone,
thank anyone or take joy in anything.

[14:15] ---

Ahead of them lies their own destruction.

[14:19] ---

Something for you to think about, Van.

[14:28] ---

So maybe it's better if I went home?

[14:31] ---

Yes, you probably should.

[14:32] ---

You're more likely to find him that way.

[14:35] ---

We'll protect Michael
and bring him to Evergreen.

[14:40] ---

Van said the same thing.

[14:43] ---

He also thinks it's safer that way.

[14:46] ---

Right now he's back in his
room recovering from a hangover.

[14:50] ---

I see.

[14:57] ---

Go home? She said that?

[15:00] ---

Yes. I'll see to it that she makes it back.

[15:05] ---

Don't be ridiculous.

[15:07] ---

What about her brother?
What's she going to do about him?

[15:09] ---

He has his life, and she has hers, right?

[15:15] ---

It's something for you

to consider as well, Van.

[15:26] ---

Yes. This is another thing I believe.

[15:30] ---

Life is victory.

[15:32] ---

Death is defeat.

[15:34] ---

The quiet peacefulness that keeps
desire at bay is the key to true happiness.

[15:40] ---

Shouldn't you be thinking
about your own happiness?

[15:45] ---

I suppose... even if I...

[15:49] ---

Even if I didn't do it...

[15:51] ---

he would still...

[15:53] ---

because I know...

[15:56] ---

he would...

[16:22] ---

Elena...

[16:24] ---

Elena, I'm tired.

[16:28] ---

Every day that you're not here.

[16:30] ---

Maybe it's time for me to
let you live on as a memory.

[16:36] ---

No. You shouldn't do that, Elena.

[16:41] ---

Come on, stop it.

[16:44] ---

Stop it, Elena.

[16:56] ---

That's right.

[16:58] ---

There can be no
happiness for me in this world...

[17:01] ---

because Elena is gone.

[17:05] ---

That was some joke!

[17:07] ---

Huh, Joe!

[17:09] ---

That's too bad.

[17:11] ---

I was really hoping we
could become good friends.

[17:14] ---

You're a friend of the Claw!

[17:18] ---

The plan was to have you
slowly rot away here, but...

[17:25] ---

you leave me no choice.

[17:27] ---

You really do disturb the peace.

[17:30] ---

You are our enemy!

[17:33] ---

"Our"?

[17:35] ---

It's a pity, Van.

[17:37] ---

I now challenge you to fight

[17:39] ---

"Golden Cradle," the Armor
my comrade left here for me.

[17:43] ---

There are lots of things I need to ask you.

[17:46] ---

So I'm sorry, but...

[17:49] ---

I'll have to bite the
hand that feeds me!

[17:58] ---

Let's see what you've got.

[18:05] ---

Wake up, Dann!

[18:08] ---

Launch, Golden Cradle!

[18:13] ---

Van!

[18:15] ---

Excuse me while I take
the liberty of striking first.

[18:18] ---

Sure. Go ahead.

[18:19] ---

Very well then...

[18:26] ---

I'm finally sober!

[18:27] ---

You'd be happier if you'd stayed drunk.

[18:35] ---

Not bad!

[18:39] ---

Van!

[18:41] ---

I'm sorry, but I have to
laugh at you for even thinking

[18:44] ---

you could find and kill my
comrade with your level of ability.

[18:47] ---

Joe...

[19:21] ---

You stay in here, Wendy.

[19:23] ---

Just hold tight. Don't go outside.

[19:28] ---

That man has a great cause.

[19:31] ---

You are, so to speak,
the ghost of an abandoned past!

[19:34] ---

Which means you cannot go back!
You cannot look back!

[19:38] ---

Please don't express your desires any more!

[19:44] ---

I get your point!

[19:46] ---

Now hear mine.

[19:49] ---

I'm going to beat the crap out of
you and find out where the Claw is.

[19:54] ---

I'll follow him all the way
to the lowest pit of hell.

[19:57] ---

I don't give a damn what you all think!

[20:00] ---

If I did, I'd never be content!

[20:04] ---

Yes. That's right.

[20:05] ---

That's my desire!

[20:07] ---

My future!

[20:09] ---

What's wrong with me doing things my way?!

[20:18] ---

Van!

[20:20] ---

It's about time for me to
get ready for dinner...

[20:25] ---

so I ask that you
kindly prepare yourself.

[20:28] ---

You're the one who needs to be prepared!

[20:31] ---

You must be joking!

[20:44] ---

Van!

[20:48] ---

Chesuto!

[20:53] ---

Well done... You sank the last ball...

[20:58] ---

I should have expected nothing
less from the Original Seven.

[21:02] ---

But even so, I was able
to buy time for my comrade.

[21:06] ---

Are you going to tell me where he is?!

[21:11] ---

And now...

[21:12] ---

for my final act of friendship...

[21:19] ---

Excuse me.

[21:20] ---

What?!

[21:32] ---

Damn it!

[21:38] ---

Did our master win?

[21:39] ---

Who cares?

[21:40] ---

If we don't get out of here quick...

[21:43] ---

Stop the boat!

[21:50] ---

*It looks like the Claw has
other friends as well...*

[21:55] ---

and he knows I'm coming.

[22:00] ---

*It's going to become even
harder to track him down.*

[22:05] ---

Hey, Van...

[22:08] ---

We're not making a mistake, are we?

[22:11] ---

I don't know.

[22:13] ---

But even so, I'm not stopping anymore.

[22:15] ---

What about you?

[22:27] ---

I'm sorry, big brother.

[22:29] ---

Allow me to break just one of our promises.

[23:56] ---

"Bound by Blood"

[23:59] ---

That's when we met Joshua.

[24:03] ---

*He helped me out after I ran
into some Armor in the mountains.*

[24:07] ---

*He knew a lot about
Armor and had a good heart.*

[24:11] ---

*Van hated him, but we
got along from the start.*

[24:16] ---

*Yes, we did seem to have
some things in common.*

[24:20] ---

Updated 2026-06-23 00:50:31 UTC by whimsee